# ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba





ANJA 21 | DIAMARS 1 DECEMBER 1959 | Nr. 3602

# Opinion di Betancourt respecto actitud di Antillas den e caso dje dos pilotonan

**CARACAS 29 nov. Presidente Romulo Betancourt di Venezuela a bisa entre otros dia sabra anochi durante un discurso radial: 'Nos a keda sorpresa di a tende, cu un dje pilootnan, cu a transporta pamfleta, cu mester a worde tira over di Caracas, a worde expulsa for di Antillas Hulandes pa Sto. Domingo. E-sey a sosode aunke cu gobierno Venezolano a pidi pa detene e piloot, pa un comision dje organizacion di estadonan mericano hanja interrogele'.**

E presidente a bisa, cu e relacionnan cu gobierno hulandes no a worde kibra, pero cu gobierno hulandes lo ricibi un protesta. El a bisa ademas: „Antillas Hulandes no mester lubida, cu nan ta biba for di Venezuela y cu ta impermisible cu por tin colonia riba territorio mericano na 1959, ainda. E keho aki lo worde presenta na e conferencia dje organizacion di estadonan mericano na Quito, na februari di otro anja".

E embahador venezolano na Den Haag, De la Rosa, a informa diadomingo atardi, contestando preguntanan, cu ainda e no sabi nada tocante su jamamentu bek na Caracas. El a sinembargo cu no ta imposible cu lo e worde jama na Caracas.

Un portavoz di ministerio di asuntonan exterior di Hulanda a afirma na Den Haag, cu embahador Boon lo bai Willemstad diadomingo. E embahador lo bai Caracas bek dialuna. Ta trata di un dje bishitanan cu e embahador sa haci na Willemstad regularmente, pa tene discusion cu gobierno antillano y pa cual e no ta necesita un order explicito dje ministro hulandes di asuntonan exterior.

Gobierno hulandes na Caracas, sr. N. Boon, a bock pasashi via avion pa Corsou pa diadomingo mainta. Na Corsou el lo tene discusion pa telefon cu Den Haag, tocante e situacion. Sr. Boon a informa periodistanan, cu e no tabata por hanja comunicacion telefonico cu Den Haag for di Caracas.

A worde informa ademas tocante e discurso radial di presidente Betancourt di Venezuela, cu e presidente a informa cu su consejo di ministronan a dicidi diasabra anochi di protesta severamente contra „e hecho cu gobierno hulandes a nenga di colabora cu e organizacion di estadonan mericano den investigacion dje incidente cu e avion". Betancourt a acentua e hecho, cu Venezuela no por permiti pa ningun motibo, pa Antillas Hulandes worde haci „un base di operacion di enemigonan dje regimen democratico. Despues di a conmemora cu „gobierno hulandes no mester lubida cu na Corsou y Aruba nan ta refina zeta venezolano for di Lago di Maracaibo, y no zeta di surinam", e presidente a bisa cu e problema tin conexion cu e asunto cu lo worde discuti eventualmente den e organizacion di estadonan mericano y den Nacionnan Uni, dia cu „colonialismo na Merca" worde discuti.

Betancourt a anuncia tambe, cu forza aereo di Venezuela a hanja order pa bombardea mes hora tur avion no-identifica cu ta bula over di Venezuela, sin puntra di unda e avion a bini of ki nacionalidad e pilotonan tin.

E consul venezolano na Corsou, Oliveros, a yega Caracas diasabra anochi pa duna e ministro venezolano di asuntonan exterior informacion extensivo tocante e incidente. Aunke cu el a nenga di duna informacion tocante loque el a bisa e ministro di asuntonan exterior, e consul a bisa periodistanan na Caracas cu e habitantenan y circulonan comercial na Antillas Hulandes ta preocupa nan mes cu e situacion y cu nan ta spera cu lo ta posible pa hanja un solucion satisfactorio pa e problema penoso.

Fuentenan bon informa na Caracas a bisa, cu embahador De la Rosa, kende a worde jama bek door di su gobierno, lo yega Caracas for di Den Haag, awe of majan.

## Bishita di Alfredo Vitolo na ministerio Frances

PARIS, 30 november. — E ministro argentino di asuntonan interior, Alfredo Vitolo, a bishita e ministro frances di asuntonan exterior, Couve de Murville, awe mainta. Nan tabatin un discusion, y e ministro argentino a invita Couve de Murville oficialmente, pa atende e festividadnan na ocasion di 150 cumpleanjos di soberania di Argentina.

E ministro argentino, kende ta bishita varios pais europeo, y kende a bishita Hulanda tambe, a yega Paris ajera.

## Informacion di Janus na Budapest

BUDAPEST, 30 november. — Janos Kadar, lider di partido comunista hungaro, a informa awe mainta na apertura dje di 7 congreso di partido comunista: „E trupanan ruso lo keda na Hungria, mientras cu situacion internacional ta haci nan presencia na Hungria necesario".



*Barbara McNair*

# Estrella nobo den Klompen Klub

Barbara McNair kende nos ta mira aki riba, desde awe nochi ta canta den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel na unda e lo keda dos siman. Barbara ta [illegible] ta un bon cantarina, Walter Winchell, e famoso periodista, a scirbi tocante Barbara:

„Barbara McNair a sorprende tur e audiencia cu su cantamentu, su bunita figura y su cara agradable. E ta un di mi favoritanan." E palabranan di elogio aki tabata net e „break" cu Barbara tabata falta pa cai den e circulo di e gran entertainernan. E no tabatin un principio facil, y mester a lucha duro pa e posicion actual cu e ta ocupa. Pero awor ta e nightclubnan y showmanagernan ta lucha pa hanjele. E la canta te hasta den Jack Paar su show di television y tambe den esun di Ed Sullivan, e la canta na Broadway den „The Body Beautiful" y a canta tambe den e conocido nightclubnan na New York y na Las Vegas.



## Bingo na Tivoli a produci fl. 500.-

ORANJESTAD — Diasabra anochi nan tabatin un bingodrive den Club Tivoli, di cual e prebecho ta bai pa e fonds di Tivoli Club Carnaval 1960 Comite. Loke e anochi aki a produci tabata casi *f* 500.—, mientras cu e premionan cu a ser regala door di Aruba Hardware Store, Texas Furniture Store, La Cubana, Novelty Shop, M. F. Arends, Arends Hardware, La Moderna, fa. Niki Habibe, A.T.C., Mario's y Mansur Trading a worde gana door di resp. Zepp Oduber, Tonia Villasmil, Editha Villasmil, Mario S. Arends, Sevillo Marugg, Eloy Arends Jr., Milton Henriquez, Sarah Mansur, Criselda Arends y majoor G. Giesberts.

# Dr. Boon a termina su discusion via telefon cu Den Haag

**DEN HAAG 30 nov. Un portavos di ministerio Hulandes di asuntonan exterior a contesta preguntanan awe bisanda, cu e discusion na telefon for di Willemstad, di e embahador Hulandes na Caracas, dr. H.N. Boon, cu e ministerio, a tuma lugar. A worde informa tambe cu gobierno Hulandes no ta mira motibu pa e jama bek embahador Boon, pa tene discusion na Den Haag, pasobra gobierno ta na haltura di tur faceta dje caso dje 2 piloотnan Cubano.**

Prensa di Hulanda a duna noticia extensivo tocante e asunto, sin duna comentario. Na Hulanda pueblo en general ta aproba e declaracion oficial di ministerio hulandes di asuntonan exterior cu e autoridadnan antillano a haci bon. E corant „Het Vrije Volk" (socialista) a skirbi riba su prome blaachi un comentario, cu ta bisa cu Antillas ta depende dje zeta di Venezuela. Pa e motibo ei e corant ta skirbi: „Ta sigur cu Antillas Hulandes ta masha sensitivo pa e amenaza di presidente Betancourt.

Ta berdad cu e presidente indigna aparentemente a lubida cu e mes a goza di libertad na Corsou durante e anjanan 30, durante cual tempu e tabata desterra for di Venezuela pa motibonan politico, pero esei no ta haci e aviso menos real.

Ta un hecho, cu tur e zeta cu ta worde refina na Corsou y na Aruba, ta bini for di Venezuela, na unda nan ta gusta e situacion aki desde hopi anja. Durante e ultimo tempo aki varios medida a worde tuma, pa limita e cantidad di zeta cu ta bai Antillas for di Maracaibo.

Pero e observacionnan tocante e „colonia" Antillas Hulandes, ta un otro caso, asina „Het Vrije Volk" a skirbi.

Nacionnan Uni a reconoce 4anja pasa, cu apoyo di hopi pais suramericano, cu Antillas (y Surinam) no ta un colonia mas.

E decision pa deporta e cubanonan tabata un decision cu gobierno antillano sol a tuma. Den Haag no tin nada di haci cu esei.

Ta solamente cu Antillas, como parti di reinado, no tin representacion propio ni na Caracas ni na ningun otro lugar.

Presidente Betancourt por keda sigur, si, cu su amenaza lo worde ricibi bon na Venezuela mes. E palabranan ta fuerte, y bonbini den un situacion, den cual e regimen di Betancourt, cu a libra e pais na janauari di anja pasa for dje dictador mitar fascista Perez Jimenez, tin dificultadnan politico y economico interno.

Gobierno di Antillas ta den un posicion dificil. Su relacion instabil cu Venezuela no ta climina e hecho cu e pilotonan cubano a tira nan pamfletanan over di Corsou y no over di Caracas, maske cu ta pa Caracas nan tabata destina", asina e corant a skirbi.

**Comentario di „Radio-Courant"**

E editor politico dje Ned. Christelijke Radio Vereniging a duna comentario den „Radiocourant" di awe dje NCRV, riba e caso dje pilotonan cubano, den cual el a bisa cu e stroom, cu a origina na Caracas, ta worde observa cu algo di preocupacion na Den Haag. Aunke cu, asina e editor a bisa, Caracas aparentemente no tin intencion di kibra su relacionnan diplomatico cu Hulanda, e sintimentunan na Venezuela pa Hulanda no ta precisamente agradable, y e declaracionnan di varios autoridad haltu na Caracas a worde ricibi cu preocupacion.

Si gobierno venezolano bisa den publico, cu ta hirando necesario „pa elimina e restonan dje sistema colonial na Merca", anto no mester lubida, cu e latinoamericanonan no sa ta e hendenan mas moderado den uso di palabra. No mester lubida tampoco cu especialmente e paisnan dje bloque afro-asiatico, y tambe Rusia, lo interpreta e declaracionnan di Caracas na nan manera, y cu esei probablemente lo pone nan cuminza un campanja contra Hulanda, Surinam y Antillas Hulandes.

Nada irregular no a socede na Aruba. E dos pilotonan a hanja un boet pasobra nan a viola e reglamentonan di trafico aereo, y despues nan a worde expulsa mas liher posible, pa motibo di actividadnan politico indeseable. Expulsion pa Venezuela lo tabata violacion di tur reglamentu skirbi y no skirbi di derecho di pueblonan. Na Den Haag nan no por comprende te ainda, pakico Caracas ta asina rabia cu Hulanda. E avion no a subi na Antillas Hulandes y e pamfletanan tampoco no a hini di Antillas.

Ta probable cu e discusion, cu e embahador Hulandes a tene cu Den Haag for di Corsou, lo a aclara e asunto.





# Nunca anterior un bapor di tamanjo di 'Statendam' a drenta na Aruba

ORANJESTAD — „Statendam" di Holland Amerikan Lijn na Rotterdam, cual ta worde spera na Oranjestad dia 6 di december awor ta trece no menos cu 650 pasahero y 450 tripulante. E ta e bapor di mas grandi cu hamas a bishita Aruba. Su tamanjo ta 24.294 ton. E la sali di New York pa un biaha, pasando prome na islanan di Bermuda, St. Thomas y La Guaira, pa despues yega na Oranjestad pa mas o menos 7or di mainta, na unda e lo keda como 12 hora den nos haaf.

„Statendam" ta hasi su di dos bishita dia 2 di Februari proximo.

## Celebracion di 294 aniversario di Korps Mariniers

SAVANETA — Dia 10 di december proximo den longroom di Marinierszaken na Savaneta lo tin e baile anual di e mariniernan en conexion cu celebracion di e 294 aniversario di e Korps Mariniers.

# Soeurnan Dominicana ta hasi cincuenta anja na Aruba

**ORANJESTAD — Diadumingu mainta un grupito di personanan di nos comunidad a organiza un comite pa duna homenahe na e reverende soeurnan Dominicana na Aruba kende ta hai celebra cincuenta anja di traban duro y util pa nos isla en general y pa educacion di hubentud en particular.**

Tabata durante december 1909 cu e prome soeurnan a yega Aruba y cu nan a cuminza cu e prome schoolnan dia 2 di januari 1910.

En conexion cu e hecho aki a ser forma un comite cu e nomber „Huldigingscomite Gouden Jubileum Zusters Dominicanessen op Aruba".

Algun personanan distinguido di e comunidad Antillano lo ser suplica pa e huldigingscomite pa forma un erecomite.

Directiva di e werkcomite a ser forma pa siguiente personanan: Secretarionan: Frans Croes y Jos van der Schoot, Tesorero: J. N. J. Royer. Miembronan dje comite, (den cual tur e parokianan ta worde representa) ta e damanan De Vries, K. Bongaerts, A. Lampe, E. Wever, Boekhoudt y senjores Dominico Fromp, Sj. van Wegberg, J. Huige, Drs. Boekhoudt, Drs. Mulders y frere Anselmus.

Den e financiele commissie ta: e damas N. Schwengle, L. Croes, Maria Eekmeijer y Wernet, mientras cu pa e parokianan di San Nicolas, Dakota y Oranjestad nan lo pidi algun hende mas pa tuma parti den e comision aki.

E propagandacommissie y contacto cu prensa ta den man di senjor J. van der Schoot y Ernest Rozenstand.

E intencion ta pa duna un homenahe grandi dia 23 di januari venidero na Maria College, na unda lo ser ofreci un regalo di henter Aruba. Siguiente mainta lo tin un misa solemn di gratitud.

Nan lo pidi permit di Gezaghebber pa pasa rond cu intekenlijsten, den cual cada parokia tin su parti. Tambe nan ta habri cuenta na e banconan local, di manera cu tur hende na Aruba lo ta den ocasion pa yuda duna hubileo na e soeurnan dominicana aki kende durante e ultimo mitar siglo a hasi asina tantu pa nos isla.

## Dennis, de schrik van de buurt!



*„Alsjeblieft meneer. Zoals je het hebt besteld: twee geklopte eieren."*

*„Ata senjor. Manera bo a pidi: Dos webu bati!"*



# Critica Venezolano na direccion di Antillas

**E asunto dje pilotonan cubano cu pa exageracion a tira pamfleta riba Corsou a jama atencion mucho mas tanto na Venezuela cu nos por a quere. Venezuela ta preocupe seriamente cu situacion di den territorio di Caribe y ta sigui e suceso aqui y tambe otronan cu masha atencion.**

Esaqui a ser declara pa dr. N. Boon, e embahador Neerlandes na Caracas cu tabata na Corsou dialuna pa conferencianan cu gobierno antillano.

Luego Sr. Boon ta bisa di a leza e rapportnan cu e interrogacionnan respecto e incidente dje pamfletanan, cu a ser entrega na Consul General venezolano. El a hanja cu nan tabata completo y masha detalla y e no sa quico mas lo e por agrega acerca.

E embahador ta observa cu e interrogacion na Antillanan Neerlandes segun circunstancia bao di cual e „incidente" a tuma luga a ser haci cu energia y profundamente. El a bisa di ta confia y ta spera cu autoridadnan venezolano despues di a leza e documentonan aqui lo ta convenci cu nada no a ser neglisha pa caba cu e asunto aqui completamente.

E dificultad den e asunto aqui ta: asina Sr. Boon a bisa, cu nos leynan tabata permiti pa solamente e pilotonan cubano aqui ser multa pa motibo di violacionnan, mientras nos leynan no ta igual cu leynan venezolano.

Venezuela tin un otro legislacion y no por conforme cu e caso a termina cu castigamentu y expulsion dje pilotonan cubano.

Sr. Boon a bisa cu su empenjo ta dirigi na suplica autoridadnan venezolano cu di parti di Antillanan Neerlandes a haci tur loque mester a haci. Cu esaqui naturalmente ta tene cuenta cu e relacionnan cordial cu ta existi cu Venezuela.

Luego ministro presidente ta observa cu di parti antillano ta ser lastima masha tanto cu na Venezuela nan mester a menciona asunto di cojerismo cu e tin cu Venezuela di awendia

Ta imposible, el a bisa, cu Hulanda cu su tradicionnan democratico bieu y Antillanan Neerlandes por tin mas simpatia pa regimennan di antes cu esun di awor.

Senjor Boon a bisa tambe di ta hanja e observacion ei masha picante pa e habitantenan di Antillanan Neerlandes.

Ministro R. J. Isa a bisa di ta hanja e manera picante cu Venezuela a reacciona increible, pasobra tur cos a bai segun ley. E dos piloto cubano ta biba na Estados Unidos, segun ministro, Estados Unidos ta miembro di Organizacion di Estadonan Americano. Mi ta considera cu lo hanja un posibilidad pa investiga e caso aya completamente. Senjor Boon a regresa pa Caracas antajera nochi. Aya tambe ta worde spera un di es dianan aki e embahador venezolano na Den Haag, cu a worde jama na su patria pa consulta.

lonialismo. Unavez cu antillanan no ta colonia mas, ni tampoco den relacion internacional. Premier a mustra como ehemplo riba e deber di miembronan di Nacionnan Uni pa edita cu regularidad rapportnan pa organizacion di pueblonan over di nan colonianan, Holanda a ser retira di e obligacion aqui na anja 1955 loque ta depende Antillanan y Surinam.

Esaki ta demostra pues cu Nacionnan Uni, di cual Venezuela tambe ta miembro, no ta considera Antilla como un colonia, segun senjor Jonckheer. E ministro presidente a bisa di ta sinti lastima cu e observacion como cu Antilla ta un colonia pa cual no tin lugar den America.

Embahador Boon a profundiza un poco mas den e observacion, cu a worde haci di parti di Venezuela cu Corsou durante di e regimennan anterior manera esun di general Gomez y Perez Jimenez tabatin mehor compan-

### Critica di Evert van der Meer contra ministro Hulandes di Husticia

AMSTERDAM, 30 november. — Evert van der Meer, presidente di partij van de Arbeid di Hulanda, a critica severamente e ministro hulandes di husticia, pasobra e ministro a pidi general Humberto Delgado, lider dje oposicion portugues y ex-candidato durante e eleccionnan presidencial na Portugal, pa no tuma parti na ningun actividad politico publico, durante su bishita na Hulanda.

Van der Meer ta bisa cu na e manera ei e corantnan hulandes lo no tin posibilidad di duna e informacion tocante situacion na Portugal, cual situacion a worde discuti durante un conferencia di prensa. „Pueblo di Hulanda", asina e lider dje socialistanan hulandes a bisa, ta desea di ricibi informacion tocante punto di bista di oposicion di Portugal. General Delgado a worde invita pa bishita Amsterdam pa asplica su puntonan di bista, y pa pidi atencion riba e lucha contra e regimen dje dictador Salazar.

# Demerara Bauxite Company

BRITS GUYANA — Demerara Bauxite Company, un subdivision di Aluminium Company of Canada a jega na mitar di un programa gigantesco di expansion, di cual e gastonan ta costa 60 millon.

Esaki a worde publica door di Sr. Gordon Johnson, manager di e Compania poco dia pasa cu e la haci Trinidad un bishita durante un viahe di transito pa Brits Guyana. Sr. Johnson a bisa, cu nan ta trahando un fabrica nobo di aluminium na Mackenzie, mas of menos 65 milla di e costa.

Nan ta spera di inaugura e fabrica aki na fin di otro anja.

Demerara Bauxite Company ya a lanta diferente schoolnan e.o. un middelbare school, un opleidingsschool pa verpleegster y algun schoolnan na unda nan por sinja un profesion.





# Puerto Rico ta exporta mispel den forma di polvo

PUERTO RICO — Despues di trabau di investigacion y experimento di 10 anja Acerola Corporation na Puerto Rico a logra di inventa un método cu nan ta traha e jugo di mispel den forma di polvo, sin cu esaki perde algo di e vitamine-C, cual e fruta aki ta contene masha hopi. E empresa ta usa pa esaki un i nstalacion cu ta cambia e jugo di mispel na polvo, sin tin nodi di pasa e proceso di secamento cu temperaturanan cu por bin destrui e vitamine.

# Famia Turtuga ta bende baby

BWI — E ministerio federal di Recursonan natural y Agricultura a ricibi noticia di Caribbean Conservation Corporation, cu nan ta dispuesta pa vende turtuga chiquito pa pone den Mar Carib, na unda e cria di turtuga ta desaparece poco poco door cu e poblacion ta pisca nan di mas. E corporacion sin embargo quier hanja siguranza cu lo que nan manda, lo worde plama na un parti cu antes tabatin hopi turtuga, y cu ademas tin un strand den cercania na unda e turtuganan por pone webo sin nan worde molestia. E cercanan di turtuga ta keda na Tortuguero, Costa Rica, y e transportacion aereo ta bini pa cuenta di consignadonan. Conservation Corporation a worde funda door di un grupo di amantenan di turtuga, cual a forma „Brotherhood of the Green Turtle", cu e obheto di preveni pa nan caba cu e cria di turtuga. Ademas ta di gran importancia pa nan busca productonan alimenticio cu ta contene eiwit. Den un articulo di Jamaica Daily Gleaner, nan ta mustra riba e importancia cu ta encerra den e oferta aki. Cada posibilidad pa completa e dieta di Westindie, principalmente



loque ta toca asunto di alimento cu hopi valor nutritivo, mester worde accepta cu braza habri. E pesqueria di turtuga y e produccion di productonan di turtuga, manera sopi y carni di turtuga y tambe obheto y articulonan di uso, lo por bin desarolla un industria floreciente.

# Hopi interes pa exposicion di agricultura

MARTINIQUE — Na cuminzamento di e anja aki tabatin un exposicion di agricultura na Parc Gallieu, Fort de France, pa cual tabatin masha interes. Esaki tabata e promer exposicion grandi di agricultura cual a worde organiza na Martinique. E tabata bau di patronato di Prefect di Martinique y e tabata bau di auspicio di Camara di Agricultura y otro institucionnan di agricultura. Tabatin un cantidad di stands, e.o. di Centre Technique de la Carne cu tin relacion cu canja, productonan di cunucu y kunstmest; di Insitute des Fruits et Agrumes d'Outre-Mer, cu a produci banana y anasa; y di Departamentonan di Agricultura y Ganado, na unda nan ta duna un resumen di loque a worde alcanza riba mehoranzo di cria di bestia, y di vegetal, cu stand di cualcanzariba mehoranza di cria di galinja y di vaca. Segun e Presidente di Camara di Agricultura e trabau en coneccion cu mehoranza di cria, a cuminza duna bon resultado y e produccion di carni riba e isla ta di tal forma cu e ta cubri e necesidad local cu 70 a 75 porciento. Tambe e school di agricultura di Tivoli, y Ecole d'Enseignement Menager Agricole tabata representa na e exposicion cu un resumen di ensenjanza di agricultura cual ta worde duna na e schoolnan aki. E secretario General di Martinique, kende a inaugura e exposicion, a mustra e participantenan y e publico riba e confianza cu nan mester tin en lo futuro den e agricultura di futuro di Martinique y e seguridad cu Martinique lo haci tur su posibel pa su desarollo economico. E la termina bisando cu e ta convenci cu e agricultura di Martinique lo por bini na cabez di e departamentonan Frances pa lucha pa mas progreso economico y social.

# Plan di 5 anja pa bemesting na Jamaica

JAMAICA — Ministerio di agricultura na Jamaica a dicidi di haci propaganda intensivo pa uso di kunstmest riba a isla. Pa esaki nan a traha un plan cual lo dura 5 anja y di lo cual nan ta spera finalmente cu e mayor parti di e produccion agrario lo ta producto di e terenonan cultiva cu kunstmest.

Den e caso aki probablemente lo ta necesario pa Ministerio cumpra e kunstmest na bulto y di repartiele na e labradornan riba base cooperativo. Na segundo lugar e labradornan mester hanja instruccion tocante e uso di e kunstmest. E Landbouwvereniging a keda encarga cu e distribucion di e kunstmest den cada distrito. E meststof ta worde duna na labradornan especial scohi, kende lo usa un parti di nan terreno como proef.

Como recompensa cu nan a hanja e kunstmest por nada, e labradornan mester ta di acuerdo pa tene „velddagen" y si ta necesario nan mester duna tur informacionnan y datos cu ta di importancia pa progreso di e uso di kunstmest.

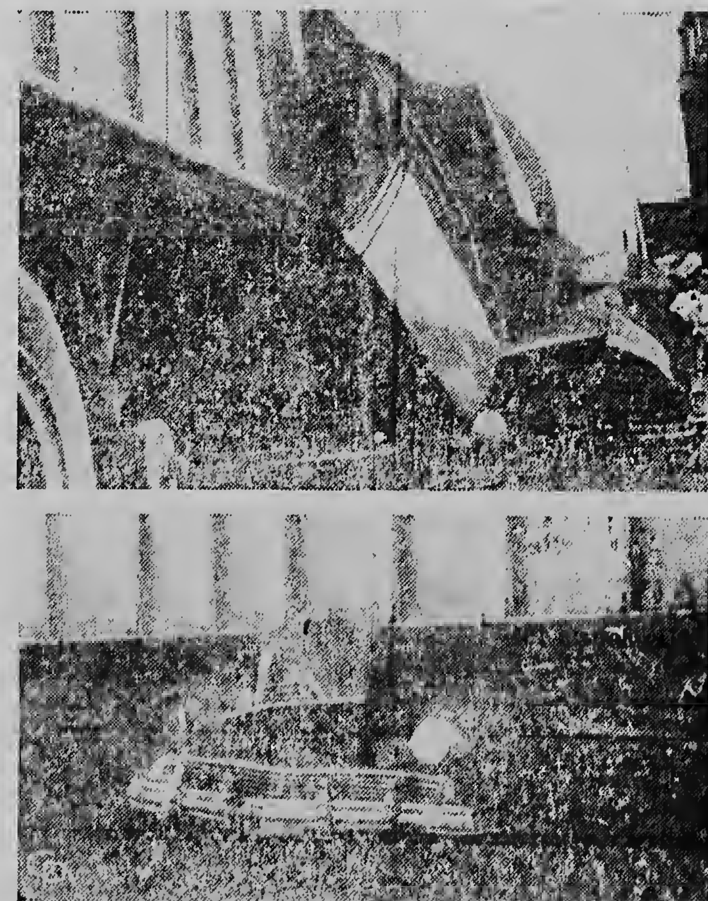
# Experto di obra di man na Barbados

BARBADOS — Sr. Paul E. Nicholas, experto den e ramo di obra di man di e Bureau pa cooperacion internacional, poco dia pasa a cuminza cu su trabaunan na Barbados na unda lo e conseha gobierno tocante e desarollo di industria di obra di man riba e isla ey. Sr. Nicholas a hanja masha experencia den ramo di produccion di textiel y entwerp na Merca y na Lejano Oriente, y e tabata e.o. consehero tecnico pa e desarollo di obra di man na Formosa, Vietnam y Kambodja. Den e plan di desarollo cual lo dura cinco anja pa Barbados y cual nan a cuminza na 1955, nan a destina 50 mil dollar pa progreso di industria di obra di man riba e isla. Na fin di anja pasa Sr. Allan Eton a haci Barbados un bishita di orientacion riba orden di ICA, y como resultado di su comprobacionnan nan a manda Sr. Nicholas na e isla como delegado.

# Hungadornan di voetbal a hanja dia liber di gobierno

Gobierno a duna un siman vrijstelling na e hungadornan di voetbal cu a representa e oncena Surinamenjo y cu ta den landsdienst, pa e encuentro contra e oncena Antillano.





*Theodore Rockwell, 49, solamente a hanja rascu na su cabez durante e accidente aki na St. Louis. Cu su auto e la drenta bau di e aparato grandi aki, cual a kita e parti ariba di su auto completamente afo.*

**KORPS NED. ROODE KRUIS**
**Afd. Aruba**
ta convoca voluntarios pa e
**curso nobo**
Favor presenta: diarazon anochi 7.30 or na Tharcisiuscollege





*Stephany Erb, 21, un empleada na oficina na Washington ta demonstra un man yen di dollar tur na papel di 50 y 100 dollar montando e suma di 4.000 dollar, cual a ser envia pa post den un envelop cella cu un carta sin firma, cu ta bisa cu e placa aki ta pertenece na Gobierno di Merca. Awor un cos si, e persona cu a manda e placa ayi debe 9 cent pa stampia cual e la pone di menos riba e envelop.*

## E proposicion di Chili i Peru a queda respalda pa Merca

WASHINGTON, 30 november. — Merca ta respalda completamente e proposicion dje presidentenan di Chile y Peru, pa convoca un conferencia pa stop e carrera di armamentu na latinoamerica, asina un portavoz di State Department a informa awe.

## Un contract di un million na Londen pa Ingemar Johansson

NEW YORK, 30 november. — Ingemar Johansson, campeon mundial di boxeo den peso pisa, a worde segura na Lloyds na Londen, pa un suma di un millon dollar, pa e tempu cu su gira door di Sur America lo dura, asina Andy Niederreiter, organizador dje gira, a informa ajera.

El a declara, cu e aseguro lo bira di vigor asina cu Johansson sali for di Ginebra, dia 4 di december.

Johansson lo biaha den un avion, for di Ginebra pa Kingston, Jamaica. Dia 5 di december lo e bai Merca Latino den un avion especial, cu e organizador dje gira a huur.

Niederreiter mes, kende lo acompanja Johansson, lo encontrele na Kingston dia 4 di december. E gira door di Sur America lo dura te dia 21 di december.

## Diferencia di opinion entre lidernan

NICOSIA, 30 november. — Ta existi un diferencia di opinion entre e lider dje minoridad turco na Cyprus, dr. Kutchuk y arzobispo Makarios, tocante e cantidad di solda cu lo tin den e ehercito na Cyprus. Obispo Makarios ta di opinion, cu 1.000 solda lo ta suficiente. E lider turco ta prefera 2.000 solda, manera a worde menciona den e pacto di Zurich.

## Tennis na Aruba Jrs

*(Di Nos Sportreporter)*

ORANJESTAD — Cuatro partido di singles a worde hunga durante e ultimo fin di siman den e torneo di Aruba Jrs. DiaSabra atardi e rumannan Tico y Herman Kuiperi a enfrenta otro, resultando e ultimo menciona den e ganador. Despues di perde e promer game di e encuentro Herman Kuiperi a gana 12 sigi, pa e scorenan di set 6-1 y 6-0. Cu esaki Herman Kuiperi a pone su cantidad di victorianan na 4, mientras cu Tico a sufri asina su segunda derrota sin un victoria te ainda.

E segundo match di DiaSabra tabata entre Efraim Tromp y Leon Profeet. Tambe den dos set e match aki a worde dicidi. Tromp a gana di promer cu score di 6-0, pero e segundo despues di tin 5-0 di ventaha y e game number seis na forty-live na su favor ta perde ocho punto sigi, es decir dos game. Asina e segundo set a termina 6-2 na favor di Tromp, kende tin awor cuatro victoria sin derrota. Profeet su record ta awor di 1 gana y tres perdi.

*Weganan di DiaDomingo*

Tico Kuiperi a sufri su segundo derrota di e weekend ora cu DiaDomingo atardi Chia Brion a gane den dos set. Ambos a termina 6-2 pa victoria number 4 di Brion. E tin contra di e cuatro triunfonan aki tres derrota. Tico Kuiperi asina a marca su tercer derrota. E segundo wega tabata entre Jose Corea y Gus Pablo. Despues di gana e promer set facilmente cu score di 6 pa 1, Correa ta perde e dos siguientenan y e match. Pablo no a entrega despues di perde e promer y cu score di 6 pa 2 ta empata e partido.

E set decisivo ta bira mas interesante ya cu Correa ta realisa cu e tin rival su dilanti, pero ya Pablo no kier duna pa venci mas y ta gana e tercer y decisivo set 6-4. Pa Pablo esaki tabata su promer victoria den singles contra di cuatro derrota sufri. Jose Corea su record ta di tres gana y dos perdi awor.

## Segundo reunion di sportreporters

*(Di Nos Sportreporter)*

ORANJESTAD — Ayera nochi pa 8'or den Wilhelminastadion tabatin e segundo reunion entre e sportreporternan di nos isla. Entre otro lo worde trata asunto di eleccion di un directiva, nombramento di e asociacion y formacion di estatutonan.

## Torne K.O. di softball masculino

*(Di Nos Sportreporter)*

ORANJESTAD — Majan anochi despues di e partido di softball femenino, lo cuminza un torneo eliminatorio di softball masculino. E promer encuentro lo ta entre Eagle Boys y Pastora. Esaki lo ta pues despues di e wega entre Caribe y Schlitz.

DiaVierna anochi e segundo wega eliminatorio lo ta entre Los Novatos y Los Piratos. Nos ta spera cu e torneo eliminatorio aki lo resulta den un reprueba cu pa softball masculino tambe ta existi interes tanto di parti di e hungadornan como di parti di e fanaticonan.

# CUMPLEANJOS

E hobencita Evelina Dania ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama Sira, tata Eloy, rumannan Robby, Tomy, wela, welo, tanta y omonan, prima y primonan, madrina Remacla Croes padrino Emeraldo Everon y demas familia.

E hobencito Miano Giel ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di tata Vidal, mama Francisca, 11 rumannan, especialmente di su ruman stima Anchi.

E hobencito Edwin Biesum ta cumpli 1 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Rosimbo, mama Cronelia, welo Anselmo, wela Romana, primanan y primonan, especialmente di su padrino Mario Biesum y madrina Carmen Croes.



Ta celebra su cumpleanjos senjor Ramon Tromp y ta ricibi felicitacion di su esposa Norma Tromp, jiunan Stanley, Selwyn, y Sidney Figfried, ruman Franklyn Trott y Rudolf Tromp y esposa, sobrina y sobrinonan, especialmente di su amigo Dominico Rafael.

Awe ta celebra su fecha natal na Corsow e simpatica senjorita Aurora Suisse y ta ricibi felicitacion di su tata Leopold, mama Johanita, rumannan, especialmente di su amiganan Alejandrina y Mathilda Tromp, Anna Luisa Wolff, Isabela Sapuano y demas familia y conocirnan.

Seferina Kelly ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, wela, tanta y omonan, especialmente di su amiganan Regina Wouters, Elvia Ras y Meme Vrolijk y demas familia.

## Contra U.S. Keds Lions a obtee promer victoria

*(Di Nos Sportreporter)*

ORANJESTAD — DiaDomingo mainta den e promer partido e novena di Aruba Lions a obtene su promer victoria di e campeonato derrotando U.S. Keds. Score final di e encuentro aki di little league tabata 9 pa 5.

Obteniendo un triunfo ariba Arrow cu score di 8 pa 4, e novena di Cocomalt a situa su mes den promer lugar hunto cu OsoGrape, cu tambe tin dos victoria sin derrota. Den segundo luga tin awor cada uno cu un victoria sin derrota y mitad wega abao: Hilton y Aruba Lions.

## Dakota a gana Braves 19-15

*(Di Nos Sportreporter)*

ORANJESTAD — E encuentro di softball femenino hunga diaVierna pasa entre e novena di Dakota y esun di Braves a resulta den un victoria pa e dakotenjanan. E score final tabata di 19 pa 15. Cu e victoria aki e novena dakotenja ta completamente so den promer luga cu dos victoria sin derrota.

E posicion di e clubnan ta actualmente:

| *Club* | *WH* | *WG* | *WP* | *WA* |
|---|---|---|---|---|
| Dakota | 2 | 2 | 2 | — |
| Aruba Jrs. | 2 | 1 | 1 | 1 |
| Schlitz | 2 | 1 | 1 | 1 |
| Caribe | 2 | 1 | 1 | 1 |
| San Nicolas | 2 | 1 | 1 | 1 |
| Skyscrapers | 1 | — | 1 | 1½ |
| Braves | 1 | — | 1 | 1½ |

# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3,— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

## CINE

Diamars 1 di december
**DE VEER** 0.30 „Tu y la mentira" Miguel Aceves Mejia — 10 j.
**RIALTO** 8.00 „La sombra del otro" Ricardo Moreno — 14 j.
**PRINCIPAL** 3.00 „The Babe Ruth Story" William Bendix, Claire Trevor — 14 j.
**AURORA** 7.30 „Dodende Liefde" Alleen voor heren — 18 j.
**SAVANETA** 7.30 „Robbery under Arms" Peter Finch, Ronald Lewis — 18 j.

## BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## WIT-GELE KRUIS

Zr. Perpetua en Zr. Ewalda tel. 2200

## JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA

Dinsdag 1 december 1959
Brasil: 4.15 p.m. Softball St. Michaelboys—Pieter Boerschool.
5 p.m. Volleyballtraining.
Sint Jozefbond Estrella (Sta. Cruz) 5 p.m. Training Hoofdklasse en Reserveklasse.
6 p.m. Muziekles
Truplalen: 3—4 p.m. Zangles Junioren.

## FILMLIGA

Journal d'un curé de Campagne. 8.30 uur.

## POSTSLUITINGEN Dinsdag

Caracas 15.30, Curacao 10.00—16.00, Maracaibo 15.30, New York 8.00, Suriname 16.00.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 1 di december

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Intermedio musical
12.55 News in nutshell
1.00 North American Music
1.30 Fin di transmisinn.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica di acordeon
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Holandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Loque un hombre no perdona
8.30 Musica varia
9.00 Musica, poesia y composicion antillana
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## VOZ DI ARUBA

Diamars 1 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (semi-class.) (Christmas Semi-classic music)
06.15 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
06.30 Popular Christmas melodies
06.45 Instrumental Christmas Carols
07.00 Canticanan di Pascu dedica na nos oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Pascu Internacional
08.00 Melodias Instrumental di Pascu
08.15 Christmas Greetings
8.30 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
08.45 Musica Selecta
09.00 E artista di siman: Celio Gonzalez
09.15 Cantares de Espanja
09.30 E orquesta di awe
09.45 Musica Popular
10.00 La Voz del Hogar
10.15 Mambos, merengues y merecumbees
10.30 Complaciencias y dedicatorios
11.00 Winco ta presenta „Kookt U mee" o.l.v. Carmen Luisa Every
11.15 Kerst-melodieën
11.30 Christmas Greetings
11.45 Christmas melodies
12.00 Popular Kerstliederen
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Navidad Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Proctor & Gamble presenta Novela „Ese hombre"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta
Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias Rey de Copas
17.00 Felicitaciones y dedicatorios
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends ta presenta Bo orquesta favorita
18.30 Arubaanse Muziekschool o.l.v. Rien Hasselaar
18.45 Servicio informativo di gobierno
19.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
19.15 Instrumental Christmas melodies
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
20.15 Aruba Agencies ta presenta Preguntas y premios di Bols
20.25 Un nota instrumental
20.30 Colgate Palmolive presenta Novela „La culpa de los padres".
21.00 Listener's Choice
21.45 Prose, Poetry and the Muse
21.55 Oracion di anochi
21.58 Goodnight Sweethaert
22.00 Clausura

## RADIO VICTORIA

Diamars 1 di december

11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Adelante Juventud
6.45 Tesoros Musicales
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back To The Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Unshackled
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

## RADIO CARCAS TELEVISION

Martes 1 de diciembre

8.20 Marcha Oficial, Himno Nacional
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia.
8.30 Pelicula
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Femenidades y la Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia.
12.00 Gran Show de las 12
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial TV
2.00 Cortos..
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio d e Hector Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 No Diga Si, No Diga No.
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Suspenso con Alfred Hitchcock
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Cortos
9.30 El Concierto Firestone
10.00 Por el Mundo de la Cultura
10.30 Morir es su Ley
12.00 Marcha oficial







## SOCIEDAD VIRGEN DE COROMOTO

**Directiva di Sociedad Virgen de Coromoto ta participa cu e rifa na beneficio di su Sociedad lo tuma lugar dia 10 di december 1959 y cu ainda por hanja rifa cumpra na. Aruba Trading Co. na Oranjestad y San Nicolas; Mathusalem Bar (Papa Sigar) na San Nicolas; B. G. Martinus (Djidji, Boerhaavestraat 10; Lino Paula, Emmastraat 17; Dedechi Henriquez y Agustin Kelly na Papaya. Ban mira kende lo ta e ganador di e auto Pontiac Bon Ville aki cu solamente fl. 5.— y e otro premionan valioso tambe cu fl. 5.—; Washmachine, stoof di gas, frigidaire, camara di saca portret. Tur e premionan aki to wordu rifa dia 10 di december.**

DIRECTIVA.

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Bestuurscollege ta participa cu desde 1 di December 1959, Ontvanger di es territorio aqui lo no duna recibo mas riba un kasslip pa pago cu lo tuma lugar na kantoor di Ontvanger na San Nicolas.

Recibo lo worde duna pa medio di un stempel for di un „cash register" riba aanslagbiljetnan etc.

Aruba, 30 november 1959.



# UN COMPROMISO QUIBRA

pa TUYUCHI

**71.**

o tabatin luga pa hinka ni un e'i fenета den misa ora cu na ra fuerte di Sr. Ferguson Mary ta camna ta drenta misa den e ida di meimei y tabata sigui pa r, mientras foi e orgel renoba, e orgel cu asina tantu Mary a lu pa esaqui su restauracion tabata na e Weddingmars.

ur bankinan tabata ocupa cu a onan y conocirnan, fuera simpa dornan di unda leu di Mary. No tin ni un hende den Balmuir cu tabata interesa den e matrimonio l y ora cu manera riba nubia e ta camna na braza di su padrino, pa convence su mes Mary a tira un bista riba e presentenan y un gran satisfaccion a podera di dje, pasobra el a mira masha cara conoci loque tabata un prueba p'e cuanto interes nan tabata mustra toch den su humilde persona.

Y tirando un bista un poco mas alen, el a distingui e figura altu di Michael hunto cu su comader.... tur na rok bisti, cu e konopi di clavel den su lapet.

Tur esaquinan tabata forma e dia awe e fecha di mas feliz den bida di e mucha muhe cu semper a comporta su mes asina honrada y decente, e mucha muhe cu semper a humilia su mes y semper tabata dispuesto pa yuda tur hende tur caminda cu el a yega y te caminda cu e tabata por.

Y ta p'esei tambe awe e yiu muhe asina simpatica dje domi tabata goza di interes general pasobra tur hende tabata desea nan un matrimonio feliz.

Pero no ta pasobra el a casa cu Michael Blane sol, ta p'esei Balmuir lo bai perde yiu dje domi.

Despues dje viaje matrimonial lo nan bai tuma nan bibar den e habitacion dje veterinario Drummond, quende su trabao Michael Blane a tuma over.

A tene secreto pa e aldea quende tabata majornan di Mary. E ultimo staka di famia Couper a disparce y Firndale House a bira propiedad di Fiodevon y gobierno dje luga por a dispone riba e edificio y use pa loque e ta desea.

Solamente e portret di mama di Mayr a hanja un cas nobo, pasobra den su testamente Sra Coupers a larga esaqui atras den su testament pa su heredero of herederonan di Margaret Couper, si nan tabata existi ainda.

Y dje manera aqui e portret a bin hanja un luga den sala di e cas caminda pronto Mary y su esposo lo bai habita.

Si, e dos lunanan ei a trece felicidad pa hopi hende, pasobra Olive tambe a bini Balmuir y tabata para masha familiar na lado di Roger Ferguson y e bista cu cual e tabata mire, a duna contesta riba un pregunta cu ainda no tabata haci.

Ora cu Mary a pasa e anciana Coutrie, el a dedica na dje un di su sonrisanan di mas amable. Pasobra den su bista ta Sra. Coutrie tabata representante di famia Couper.... e unico apoderada di un famia cu nunca Mary tabatin e previlegio di a conoce.

Ora cu solemnidad eclesiastica a termina, Mary a bai sinta den shers banda di Michael y el a queda conmovi y asombra pa e calmo y e energia dje homber aqui su cara, sinembargo despues cu el a ripare bon, el a mira pa di prome bez tambe com Michael su lipnan tabata tembla di nerviosidad y den su curazon algu a cuminza ta palpita cu mas regularidad.

Enter Balmuir tabatin Michael Blane pa un homber severo, rudo y sin gracia y un homber cu no tabata preocupe cu ningun hende y ta claro cu ningun hende no tabata guste aya den e aldea, pero Mary tabata conoce su esposo mehor.

E tabata sa mucho bon cu tras dje cara asina rabioso y severo aqui tabatin un curazon di oro scondi.

Un curazon cu no tabatin miedu mas pa expresa su sintimientonan abiertamente, pasobra riba tur cos e tabata un homber franco.

Y asina ei nan a casa.

Ora cu el a pone su firma, Mary a ripara cu Roger tabata para su tras. El a pone su man riba braza di su esposa y pa recorda un tempu feliz el a ofrece Roger como amigo un di su sonrisanan di mas amable.

Y Roger na su turno a pone tur su dos mannan riba skouder di e bruid y a sunchi esaqui na tur su dos bandanan di cara.

„Tur hende tin derecho di sunchi bruid, Michael", Roger a bisa.

„Anto corda cu tabatin un tempu cu mi tabata jalurs riba bo y mi tabata envidia bo", Michael a tent'e.

„T'e ainda bo por ta envidioso, pasobra Mary tabata.... mi prome amor y mi tabata su amigo di infancia prome cu bo tabata conoce mes ainda".

Pero toch nunca bo no a conoce asina bon toch manera mi". Michael a responde. Y Mary a interrumpie diciendo:

„Roger, corda riba e cantica bien cu ta bisa: „E amor di mas ultimo... ta esun di mas mehor.... ta e caso aqui a pasa cu mi y mi ta spera cu pa bo tambe esaqui lo ta mescos".

E ta sigui

## EL' CISCO KID

1. „Nan a ofrece un premio pa hanja Tanjo.... bibo of morto." „Mi Dios. Tur hende ta bai buskele awor. E pober lo no por defende su mes...." 2. Y den otro pueblo Katy y Tanjo ta habriendo un tienda.... „Lo mi bira e homber mas feliz si...." „Ya mi sabi. Si nan no ta buscabo .. pero ningun ningun hende por hanja bo." 3. Pero no tin tanto siguridad" „Mi tin cu hanjele. Despues cu mi kibra e banco mi tin cu gana $ 500 tambe."




## JUAN EL INTREPIDO

1. „Sabina. E hendenan di Mal Hugo a hanja nos...." 2. „Kiko a pasa? No tin ningun hende.... Kiko a pasa, Sabina?" 3. „Mi tabatin nachtmerrie...." „Y e ta temblando. E mester por ta bai hanja mas ataque...."




## DICK TRACY

1. „Un palabra mas di aviso of cualkier cos cu e bisa e lo tin cu paga pele." 3. „Nos ta saka portret di Matty Munkie riba e netwerk. despues Sam y ami lo bai den Frankie's Bar atrobe." 4. „Ta pabo, Lizz."




## RIP KIRBY

1. Un enemigo bieuw di Kirby ta llega New York.... „Bo no tin cu declara e brazalete nan na duana. Triturador, nan ta pertenece na E. U." „Mi ta debolbe nan asina e kier nan." 2. „Triturador a bolbe. Ta un mal noticia esei." „No preocupabo, pasohra e ta bai pa prison camminda e lo keda un bon tempo." 3. „Mi no ta preocupa cu hende manera esei." 4. Pero e anochi ey....




## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Saxon a talla den su mision, Sra. Willsen? E ta sorprende mi y decepciona mi!" „E la papia di un crisis economica local. Sr. Wyle! Nan ta bisa cu un parti di e industria ta vacilante....
2. Nos a hanja un maravilloso proyecto pa su donacion! Pero Saxon quier lamta un industria cu e millon dollar ey!" „Pero... mi regalo! Mi quier haci algo simpatico!"
3. „Precisamente! Si bo hiba di gusto di cena cu mi den mi hotel. lo mi splica bo tur e coi nonsens ey!"




## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Para!"
2. „Ya bo a mira mi jiu homber.... awor lo bo conoce e resto di mi familia....
3. E ciudad ey ta di mi.... y esaki ta mi pais.... Nan ta mi amornan mas grandi!"




## PEPITA

1. „Z-z."
2. Pepita ta stofiando e mueblenan.
3. „Eh! Bo ta sacudiendo bo casa!"
4. „Dispensa mi, querido! Mi a kere cu tabata e stoel!"








## HOROSCOOP

di awe

**ARIESNAN**
21 Maart — 20 April
Noticia of correo cu ta vale la pena ta bini pa bo. Traha un plan pa semananan entrante. Mantene bo na bo responsabilidad.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei
Mira cu bo n' por haci mehor uso di loque bo tin na bo disposicion. Bo tin chensnan di ganashi di un socio of un otro hende. Bon aspecto pa fianza necesario of fia hende.

**GEMINENAN**
22 Mei — 21 Juni
Bo interesnan ta ser mehor sirbi pa medio di cooperacion estrecho cu otronan. Trata parti di tramerdia na combersa cu hende cu por yuda bo.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli
Trabao, salud y asuntonan di servicio por mustra considerablemente hopi mehoracion awor. Trata na yuda chefnan directa y coleganan.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus
Circunstancianan ta yuda bo awor na conquista fabornan y desarolla bo interesnan. Bo ta sinti bo libra y pa medio di esei bo por dedica bo mes mas facil na asuntonan interesante.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September
Traha plan pa mehora cas y oficina. Loque bo ta haci aya ta goza di influencianan afortunoso. Un of otro asunto por yega na un bon fin.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October
Para cla pa bo garra e chens cu por presenta pa desarolla bo interesnan door di contact cu famia of bicinjanan. Principalmente atardi por bira un periodo activo.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November
Transitonan favorable ta yuda bo na cosecha exito den negoshi y financia. Tira un bista serio riba bo asuntonan financiera.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 December
Mustra awor prueba di iniciativa. Y bo por ta sigur cu otronan lo tuma nota di esei. Bo por haci alianza den asuntonan priva y financiera.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari
Circunstancianan ta yuda bo na termina bo problemanan of tareanan cu ta bao di bo vigilancia. Asuntonan priva principalmente parti di anochi preferencia.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari
Amistad ta hunga awe un papel principal den bo bida, mescos cu den semannan venidera. Tin chens cu bo entradanan lo ser aumenta.

**PISES**
20 Februari — 20 Maart
Pasonan huicioso y asuntonan di deher ta trece bo dilanti na un manera favorable y lo bo goza di aprecio bao di bista di bo hefenan.



### Eisenhower lo dirigie na pueblo mericano dia 3 di december

WASHINGTON, 30 november. — Diahuebes dia 3 di december presidente Eisenhower lo tene un discurso pa pueblo di Merca, via tur radioemisora y stacion di television mericano, prome cu e cuminza su biahe mundial.

Lo e discuti „fortificacion dje colaboracion entre e paisnan, cu ta husca nan propio seguridad y progreso y hanjamentu di paz mundial y husticia", asina un anuncio oficial di Casa Blanca na Washington, ta bisa.

## Record Nabo New York–Londen

LONDEN, 30 november. — Un avion di pasahero di reaccion, di tipo „Boeing" di Pan American Airways, a mehora e record di velocidad pa e servicio New York — Londen, cu 116 pasahero abordo. E avion a cubri e trayecto den 5 hora y 27 minuut y e tabata bula cu un velocidad mediano di 1944 ¼ km. pa hora. Su comandante tabata John Randall.

### President di Chili a acepta proposicion di su colega di Peru

SANTIAGO DI CHILE, 30 november. — Jorge Alessandri, presidente di Chile, a acepta un proposicion dje presidente di Peru, Manuel Prado, pa convoca un conferencia pa pone un fin na e carrera di armamentu na Sur America.

Alessandri a bisa den su contesta na Prado, cu Chile ta apoya fuertemente e idea pa convoca un conferencia di paisnan interesa pa discuti problemanan di desarme y varios problema pendiente, y cu e ta aproba cu entusiasmo, e plan pa haci e pasonan necesario pa realiza un tal conferencia.

## A.M. Rosenthal, correspondent di „New York Times"

NEW YORK, 30 november. — A. M. Rosenthal, e corresponsal di „New York Times", kende a worde deporta for di Polonia, a informa su corant for di Viena, cu e lidernan chines comunista a nenga di permiti Krutshef di discuti e diferencianan di opinion cu ta existi entre e democracianan y e estadonan comunista na Lehano Oriente, na e conferencia supremo. Rosenthal ta bisa cu el a hanja e informacion aki di comunistanan polaco cu a regresa di Peking algun tempu pasa.

Rosenthal a informa tambe cu e delegacion oficial polaco cu a atende e celebracion reciente na Peking, na ocasion dje hecho cu e comunistanan chines a tuma poder over na China 10 anja pasa, ta convencido, cu ta existi diferencianan claro politico di opinion entre Moscu y Peking, pero nan no ta kere cu e diferencianan aki di opinion ta asina importante, cu nan lo por forma un amenaza pa e alianza chines-ruso.

Rosenthal a bisa cu Mao Tse Tung a bisa poco tempu pasa durante su discusionnan cu Krutshef, cu, no por discuti problemanan tocante Lehano Oriente, cu ta inclui Peking, si no tin representante di China comunista presente.

### Dos persona desconoci a tira bom riba refineria di Shell na Milano

MILANO, 30 november. — Dos persona desconoci a tira un bom riba e refineria di Shell parti noroeste di Milano, diasabra anochi.

E bom a cai den e net cu a worde buta pa protega dos tanki grandi. E bom no a explota. Poliznan y guardianan a tira riba e hombernan pero nan no a logra di herida nan. E hombernan a scapa den e scuridad.

Desde diabiernes nan ta busca na henter parti norte di Italia, pa mira si nan por hanja e homber cu a amenaza cu lo e bombardea e instalacionnan petrolero di Shell den vecindario di Milano, si e compania Shell no paguele 100 millon lire. Na cuminzamentu di siman pasa nan a hanja riba terreno dje compania petrolero, 2 bom, cu lo a destrui henter un distrito di Milano si el a explota.

## Grandioso demonstracion na Panama contra Merca

PANAMA, 30 november. — Como 5,000 panamenjo a tene demostracion contra Merca diasabra, cerca e zona dje canal di Panama. Ora cu nan esfuerzonan pa drenta e zona a worde stroba pa militarnan panamenjo y militarnan mericano, e demostrantenan a kibra glasnan di bentananan na ciudad di Panama. Nan kibra dos popchi tambe: uno cu tabata parce „Uncle Sam" y uno cu tabata parce William Potter, e gobernador mericano dje Zona dje Canal.



*Un bombero na Santa Monica California ta descubri un palomba riba un dak cu un flecha hinka den su curpa. E ta pasa hopi trabao pa subi riba e dak y net ta bai alcanza e palomba ora e ta bula bai. Despues di hopi esfuerzo e la logra tene e flecha y e palomba a los bula bai liber.*